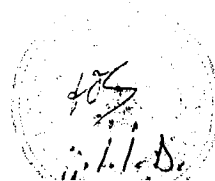


PROTOCOL ADIȚIONAL

la Convenția între
Ministerul Administrației și Internelor din România și
Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză
privind condițiile de funcționare a Cursului Internațional al
Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a
Jandarmeriei Române,
semnată la București, la 11 iulie 2003

Y.B.



Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere Convenția între Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind condițiile de funcționare a Cursului Internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București, la 11 iulie 2003, denumită în continuare "Convenția din 11 iulie 2003",

În aplicarea dispozițiilor articolului 13, alineatul 2 din Convenția din 11 iulie 2003,

Pentru a lua în considerare noile condiții de recrutare a ofițerilor străini în materie de grad și creșterea nivelului formării asigurate în cadrul celei de-a 2-a sesiuni a Cursului Internațional, și

În vederea facilitării condițiilor de ședere a stagiarilor admiși și a instructorilor străini stabiliți pentru Cursul Superior Internațional,

Părțile au convenit să aducă următoarele modificări Convenției din 11 iulie 2003:

- I. Termenii "Curs Internațional" se înlocuiesc cu termenii "Curs Superior Internațional" în tot cuprinsul Convenției din 11 iulie 2003.
- II. La articolul 3, alineatul 1, litera b, termenii "un ofițer subaltern" se înlocuiesc cu termenii "un ofițer superior".
- III. Articolul 4, alineatul 1, litera f se modifică după cum urmează:
 - f) Prin intermediul personalului său desemnat, să mențină o legătură privilegiată între Școală și Școala de Ofițeri a Jandarmeriei Naționale Franceze (EOGN) pe

de-o parte, între Școală și Centrul de Învățământ Superior al Jandarmeriei Franceze (CESG) pe de altă parte.

IV. Articolul 4, alineatul 2, litera m se modifică după cum urmează:

m) Să asigure eliberarea gratuită a permiselor de ședere pentru stagiarilor admiși și instructorii străini selecționați pentru Cursul Superior Internațional, alocând în acest scop, anual, fondurile necesare.

V. La articolul 11, termenii "să înmâneze o diplomă" se înlocuiesc cu termenii "să înmâneze o diplomă și o insignă metalică".

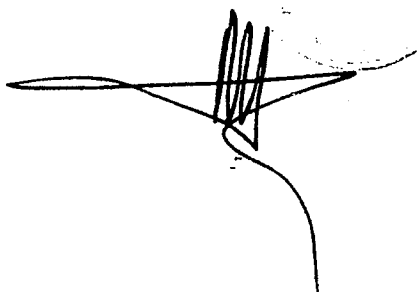
Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare în conformitate cu prevederile Articolului 13 al Convenției din 11 iulie 2003 și va rămâne în vigoare pe toată durata valabilității acesteia.

Semnat la București, la 13 septembrie 2005, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și franceză, cele două texte fiind egal autentice.

Pentru
MINISTERUL ADMINISTRAȚIEI
ȘI INTERNELOR
DIN ROMÂNIA

Ministrul Administrației și
Internelor

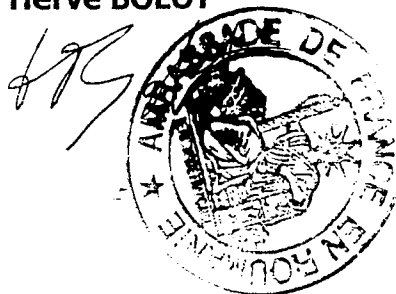
Vasile BLAGA



Pentru
MINISTERUL AFACERILOR
EXTERNE
DIN REPUBLICA FRANCEZĂ

Ambasadorul Franței în România

Hervé BLOU



*Prezenta copie este conformă
cu originalul
Căstoraș Ioan Telențau-Sinib
15.09.2005*

PROTOCOLE ADDITIONNEL

**à la Convention entre
le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de
Roumanie et
le Ministère des Affaires Etrangères de la
République Française
relative aux conditions de fonctionnement
du Cours International de l'Ecole d'Application des
Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine,
faite à Bucarest, le 11 juillet 2003**

V.B.

605
161

Le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française, ci-après dénommés "les Parties",

Vu la Convention entre le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française relative aux conditions de fonctionnement du Cours International de l'Ecole d'Application des Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine, faite à Bucarest, le 11 juillet 2003, ci-après dénommée "la Convention du 11 juillet 2003",

Dans l'application des dispositions de l'article 13, l'alinéa 2 de la Convention du 11 juillet 2003,

Afin de prendre en considération les nouvelles conditions de recrutement des officiers stagiaires en matière de grade et l'élévation du niveau de la formation dispensée lors de la 2^{ème} session du Cours International, et

Afin de faciliter les conditions de séjour des stagiaires admis et des instructeurs étrangers retenus au Cours Supérieur International,

Les Parties ont convenu d'apporter les modifications suivantes à la Convention du 11 juillet 2003:

I. Les termes "Cours International" sont remplacés par les termes "Cours Supérieur International" dans l'ensemble de la Convention du 11 juillet 2003.

II. A l'article 3, alinéa 1, lettre b, les termes "un officier subalterne" sont remplacés par les termes "un officier supérieur".

III. L'article 4, alinéa 1, lettre f est modifié comme il suit:

f) Entretient, par l'intermédiaire de ses personnels sur place, un lien privilégié entre l'Ecole et l'Ecole des Officiers de la Gendarmerie Nationale française

(EOGN) d'une part, entre l'Ecole et le Centre de l'Enseignement Supérieur de la Gendarmerie française (CESG) d'autre part.

IV. L'article 4, alinéa 2, lettre m est modifié comme il suit:

m) Assure la délivrance à titre gratuit des permis de séjour aux stagiaires admis et instructeurs étrangers retenus au Cours Supérieur International, en allouant, chaque année, les fonds nécessaires.

V. A l'article 11, les termes "décerner un diplôme" sont remplacés par les termes "décerner un diplôme et un insigne métallique".

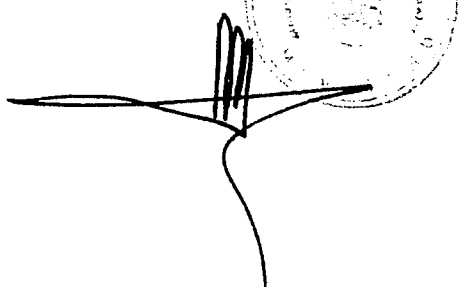
Le présent Protocole Additionnel entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'Article 13 de la Convention du 11 juillet 2003 et restera en vigueur pendant toute sa durée de validité.

Signé à Bucarest, le 13 septembre 2005, en deux exemplaires originaux, chacun en langues roumaine et française, les deux textes faisant également foi.

Pour
LE MINISTRE DE
L'ADMINISTRATION ET DE
L'INTERIEUR
DE ROUMANIE

Le Ministre de l'Administration
et de l'Intérieur

Vasile BLAGA



Pour
LE MINISTRE DES
AFFAIRES
ETRANGERES DE LA
REPUBLIQUE FRANCAISE

L'Ambassadeur de France
en Roumanie

Hervé BOLOT



Prezenta copie este conforma cu originalul.
Chester Ioan Golestan-Dimitrie
15.09.2005

PROTOCOL ADIȚIONAL

**la Convenția de finanțare între
Ministerul Administrației și Internelor din România și
Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză
privind participarea Părții franceze la finanțarea întreținerii
stagiarilor de la Cursul Internațional al Școlii de Aplicație
pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române,
semnată la București, la 11 iulie 2003**

V. B.

605
111

Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere Convenția de finanțare între Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind participarea Părții franceze la finanțarea întreținerii stagiarilor de la Cursul Internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București, la 11 iulie 2003, denumită în continuare "Convenția de finanțare din 11 iulie 2003",

În aplicarea dispozițiilor articolului 8, alineatul 2 din Convenția de finanțare din 11 iulie 2003,

Pentru a lua în considerare noile condiții de recrutare a ofițerilor străini în materie de grad și creșterea nivelului formării asigurate în cadrul celei de-a 2-a sesiuni a Cursului Internațional,

Părțile au convenit să înlocuiască termenii **"Curs Internațional"** cu termenii **"Curs Superior Internațional"** în tot cuprinsul Convenției de finanțare din 11 iulie 2003.

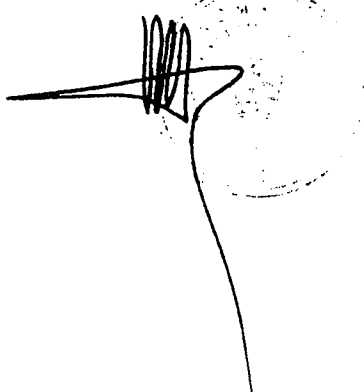
Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare în conformitate cu prevederile Articolului 8 al Convenției de finanțare din 11 iulie 2003 și va rămâne în vigoare pe toată durata valabilității acesteia.

Semnat la București, la 13 septembrie 2005, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și franceză, cele două texte fiind egal autentice.

Pentru
**MINISTERUL ADMINISTRAȚIEI
ȘI INTERNELOR
DIN ROMÂNIA**

**Ministrul Administrației și
Internelor**

Vasile BLAGA



Pentru
**MINISTERUL AFACERILOR
EXTERNE
DIN REPUBLICA FRANCEZĂ**

Ambasadorul Franței în România

Hervé BOLOT



*Prezenta copie este confirmată cu
originalul.
Chestor Ioan Yclențan - Dintre*

15.09.2005

15

PROTOCOLE ADDITIONNEL

**à la Convention de financement entre
le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de
Roumanie**

**et le Ministère des Affaires Etrangères de la
République Française**

**relative à la participation de la Partie française au
financement de l'entretien des stagiaires du Cours
International de l'Ecole d'Application des Officiers
"Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine,
faite à Bucarest, le 11 juillet 2003**

V.B.

105
111

Le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française, ci-après dénommés "les Parties",

Vu la Convention de financement entre le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française relative à la participation de la Partie française au financement de l'entretien des stagiaires du Cours International de l'Ecole d'Application des Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine, faite à Bucarest, le 11 juillet 2003, ci-après dénommée "la Convention de financement du 11 juillet 2003",

Dans l'application des dispositions de l'article 8, l'alinéa 2, de la Convention de financement du 11 juillet 2003,

Afin de prendre en considération les nouvelles conditions de recrutement des officiers stagiaires en matière de grade et l'élévation du niveau de la formation dispensée lors de la 2^{ème} session du Cours International,

Les Parties ont convenu de remplacer les termes "**Cours International**" par les termes "**Cours Supérieur International**" dans l'ensemble de la Convention de financement du 11 juillet 2003.

Le présent Protocole Additionnel entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'Article 8 de la Convention de financement du 11 juillet 2003 et restera en vigueur pendant toute sa durée de validité.

V. B.



Signé à Bucarest, le 13 septembre 2005, en deux exemplaires originaux, chacun en langues roumaine et française, les deux textes faisant également foi.

Pour
**LE MINISTRE DE
L'ADMINISTRATION ET DE
L'INTERIEUR
DE ROUMANIE**

**Le Ministre de l'Administration
et de l'Intérieur**

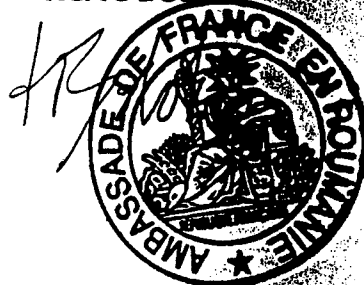
Vasile BLAGA



Pour
**LE MINISTRE DES
AFFAIRES
ETRANGERES DE LA
REPUBLIQUE FRANCAISE**

**L'Ambassadeur de France
en Roumanie**

Hervé BOLOT



*Prezenta copie este conformă cu
originalul.*
3 *Chester Ioan Iulian-Dimitrie*
15.09.2005

PROTOCOLE ADDITIONNEL

à la Convention entre
le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de
Roumanie et
le Ministère des Affaires Etrangères de la
République Française
relative aux conditions de fonctionnement
du Cours International de l'Ecole d'Application des
Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine,
faite à Bucarest, le 11 juillet 2003

V. B.

105

106

Le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française, ci-après dénommés "les Parties",

Vu la Convention entre le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française relative aux conditions de fonctionnement du Cours International de l'Ecole d'Application des Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine, faite à Bucarest, le 11 juillet 2003, ci-après dénommée "la Convention du 11 juillet 2003",

Dans l'application des dispositions de l'article 13, l'alinéa 2 de la Convention du 11 juillet 2003,

Afin de prendre en considération les nouvelles conditions de recrutement des officiers stagiaires en matière de grade et l'élévation du niveau de la formation dispensée lors de la 2^{ème} session du Cours International, et

Afin de faciliter les conditions de séjour des stagiaires admis et des instructeurs étrangers retenus au Cours Supérieur International.

Les Parties ont convenu d'apporter les modifications suivantes à la Convention du 11 juillet 2003:

I. Les termes "Cours International" sont remplacés par les termes "Cours Supérieur International" dans l'ensemble de la Convention du 11 juillet 2003.

II. A l'article 3, alinéa 1, lettre b, les termes "un officier subalterne" sont remplacés par les termes "un officier supérieur".

III. L'article 4, alinéa 1, lettre f est modifié comme il suit:

f) Entretient, par l'intermédiaire de ses personnels sur place, un lien privilégié entre l'Ecole et l'Ecole des Officiers de la Gendarmerie Nationale française

(EOGN) d'une part, entre l'Ecole et le Centre de l'Enseignement Supérieur de la Gendarmerie française (CESG) d'autre part.

IV. L'article 4, alinéa 2, lettre m est modifié comme il suit:

m) Assure la délivrance à titre gratuit des permis de séjour aux stagiaires admis et instructeurs étrangers retenus au Cours Supérieur International, en allouant, chaque année, les fonds nécessaires.

V. A l'article 11, les termes "décerner un diplôme" sont remplacés par les termes "décerner un diplôme et un insigne métallique".

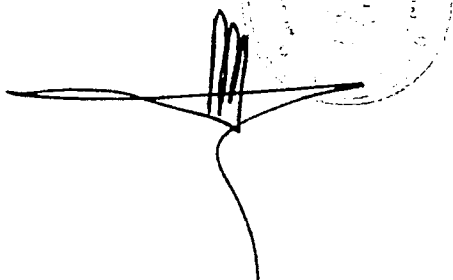
Le présent Protocole Additionnel entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'Article 13 de la Convention du 11 juillet 2003 et restera en vigueur pendant toute sa durée de validité.

Signé à Bucarest, le 13 septembre 2005, en deux exemplaires originaux, chacun en langues roumaine et française, les deux textes faisant également foi.

Pour
LE MINISTRE DE
L'ADMINISTRATION ET DE
L'INTERIEUR
DE ROUMANIE

Le Ministre de l'Administration
et de l'Intérieur

Vasile BLAGA



Pour
LE MINISTRE DES
AFFAIRES
ETRANGERES DE LA
REPUBLIQUE FRANCAISE

L'Ambassadeur de France
en Roumanie

Hervé BOLOT



*Reçu en copie et communiqué en original
à Monsieur Jean-Marc Lemaire - Ambassadeur
15.09.2005*

PROTOCOL ADIȚIONAL

la Convenția de finanțare între
Ministerul Administrației și Internelor din România și
Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză
privind participarea Părții franceze la finanțarea întreținerii
stagiarilor de la Cursul Internațional al Școlii de Aplicație
pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române,
semnată la București, la 11 iulie 2003

V. B.

603 111

Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză, denumite în continuare "Părți",

Având în vedere Convenția de finanțare între Ministerul Administrației și Internelor din România și Ministerul Afacerilor Externe din Republica Franceză privind participarea Părții franceze la finanțarea întreținerii stagiarelor de la Cursul Internațional al Școlii de Aplicație pentru Ofițeri "Mihai Viteazul" a Jandarmeriei Române, semnată la București, la 11 iulie 2003, denumită în continuare "Convenția de finanțare din 11 iulie 2003",

În aplicarea dispozițiilor articolului 8, alineatul 2 din Convenția de finanțare din 11 iulie 2003,

Pentru a lua în considerare noile condiții de recrutare a ofițerilor străini în materie de grad și creșterea nivelului formării asigurate în cadrul celei de-a 2-a sesiuni a Cursului Internațional,

Părțile au convenit să înlocuiască termenii "**Curs Internațional**" cu termenii "**Curs Superior Internațional**" în tot cuprinsul Convenției de finanțare din 11 iulie 2003.

Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare în conformitate cu prevederile Articolului 8 al Convenției de finanțare din 11 iulie 2003 și va rămâne în vigoare pe toată durata valabilității acesteia.

Semnat la București, la 13 septembrie 2005, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și franceză, cele două texte fiind egal autentice.

Pentru
**MINISTERUL ADMINISTRAȚIEI
ȘI INTERNELOR
DIN ROMÂNIA**

Ministrul Administrației și
Internelor

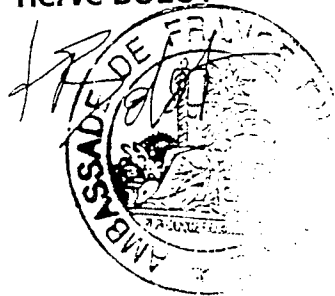
Vasile BLAGA



Pentru
**MINISTERUL AFACERILOR
EXTERNE
DIN REPUBLICA FRANCEZĂ**

Ambasadorul Franței în România

Hervé BOLOT



*Înregistrarea prezintă este conformă cu
originalul.
Chester Jean Yelenzon - Director*

15.09.2005

24

PROTOCOLE ADDITIONNEL

**à la Convention de financement entre
le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de
Roumanie**

**et le Ministère des Affaires Etrangères de la
République Française**

**relative à la participation de la Partie française au
financement de l'entretien des stagiaires du Cours
International de l'Ecole d'Application des Officiers
"Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine,
faite à Bucarest, le 11 juillet 2003**

V.B.

105
111

Le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française, ci-après dénommés "les Parties",

Vu la Convention de financement entre le Ministère de l'Administration et de l'Intérieur de Roumanie et le Ministère des Affaires Etrangères de la République Française relative à la participation de la Partie française au financement de l'entretien des stagiaires du Cours International de l'Ecole d'Application des Officiers "Mihai Viteazul" de la Gendarmerie Roumaine, faite à Bucarest, le 11 juillet 2003, ci-après dénommée "la Convention de financement du 11 juillet 2003",

Dans l'application des dispositions de l'article 8, l'alinéa 2, de la Convention de financement du 11 juillet 2003,

Afin de prendre en considération les nouvelles conditions de recrutement des officiers stagiaires en matière de grade et l'élévation du niveau de la formation dispensée lors de la 2^{ème} session du Cours International,

Les Parties ont convenu de remplacer les termes "**Cours International**" par les termes "**Cours Supérieur International**" dans l'ensemble de la Convention de financement du 11 juillet 2003.

Le présent Protocole Additionnel entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'Article 8 de la Convention de financement du 11 juillet 2003 et restera en vigueur pendant toute sa durée de validité.

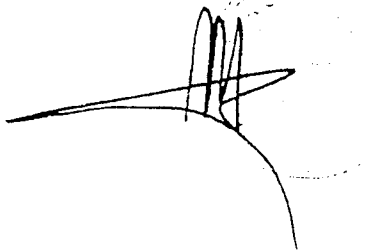
V. B.

Signé à Bucarest, le 13 septembre 2005, en deux exemplaires originaux, chacun en langues roumaine et française, les deux textes faisant également foi.

Pour
LE MINISTRE DE
L'ADMINISTRATION ET DE
L'INTERIEUR
DE ROUMANIE

Le Ministre de l'Administration
et de l'Intérieur

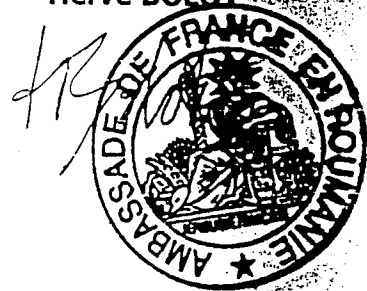
Vasile BLAGA



Pour
LE MINISTRE DES
AFFAIRES
ETRANGERES DE LA
REPUBLIQUE FRANCAISE

L'Ambassadeur de France
en Roumanie

Hervé BOLOT



*Prizata copie este conforma cu
originalul.*
3 *Christi, Ioan, Teodor, Dumitru*
18.09.2005